

## Как помочь ребенку учиться

- ▶ Проследите, чтобы ребенок ежедневно посещал школу и был готов к занятиям.
- ▶ Проследите, чтобы он ежедневно выполнял домашние задания.
- ▶ Посещайте все встречи с учителями и ежегодные собрания родителей ELL.
- ▶ Помогите ребенку записаться и стать регулярным пользователем местной библиотеки.
- ▶ Посещайте организуемые для родителей семинары и занятия по проблемам воспитания.
- ▶ Участвуйте в волонтерской деятельности в школе.
- ▶ Создайте дома благоприятную для учебы ребенка среду.
- ▶ Читайте с ребенком на родном языке и поощряйте его читать самостоятельно каждый день.
- ▶ Посещайте школьные мероприятия, например, классные экскурсии, школьные и родительские собрания (РТА/РА), заседания окружного совета по образованию.



### Дополнительная информация:

- ▶ Обращайтесь к учителю ребенка, директору школы, двуязычному координатору или координатору по работе с родителями.
- ▶ Посетите ваш местный окружной офис (адрес можно узнать по 311).
- ▶ Звоните в Отдел по работе с ELL по телефону (212) 323-9559 или шлите email [ELLFamilies@schools.nyc.gov](mailto:ELLFamilies@schools.nyc.gov).
- ▶ Посетите вебсайт Департамента образования: [schools.nyc.gov/academics/ELL](http://schools.nyc.gov/academics/ELL).

# ШКОЛЬНИКИ, ИЗУЧАЮЩИЕ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК



Для родителей  
учащихся  
начальных школ



Департамент образования г. Нью-Йорка (DOE) высоко ценит культурное наследие школьников ELL и делает все возможное, чтобы гарантировать им первоклассное образование и подготовить к учебе в промежуточной и средней школе, а затем к поступлению в колледж и трудоустройству. Отдел по работе с ELL при поддержке семей, местных сообществ и партнерских организаций стремится обеспечить школьникам этой категории равный доступ к программам, помогающим им овладеть английским языком и успешно учиться по другим предметам. Наша цель – привить ELL навыки, которые помогут им стать лидерами мирового сообщества.

Отдел по работе с ELL

**NYC** Department of  
Education  
Chancellor Carmen Fariña

T&I 23083 (Russian) Elementary

  /nycschools

## Кого относят к категории «изучающих английский язык»?

К категории «изучающих английский язык» (ELL) школьников относятся учащиеся, для которых английский язык не является родным и которым требуется поддержка в его изучении.

## Каким образом школа определяет, что ребенок является ELL?

При регистрации вновь поступающих учащихся родители/опекуны обязаны заполнить анкету «Определение языка домашнего общения» (Home Language Identification Survey). Если в анкете указано, что ребенок пользуется в общении не английским, а другим языком, то ему могут предложить пройти тестирование штата Нью-Йорк для идентификации школьников, изучающих английский язык (NYSITELL), которое оценивает уровень владения английским языком и определяет необходимость обучения в соответствующей программе и получения услуг поддержки. Если такая необходимость будет установлена, то ребенку присваивается категория «изучающего английский язык» (ELL).

## Какие программы и услуги предлагаются ELL?

Департамент образования проводит для ELL следующие программы: билингвальные, переходные двуязычные и программы по английскому как новому языку.

## Какие имеются различия между этими программами?

В **билингвальных** программах преподавание ведется на двух языках: английском и родном языке учащихся, например, на испанском, китайском или французском. Их цель – развитие навыков чтения, письма и говорения на английском и родном языке учащихся. При этом английский и родной язык используются в равной мере.

**Переходные двуязычные программы** – это программы с преподаванием на английском и родном языке учащегося. По мере овладения учащимися английским языком обучению на нем отводится все большее время, тогда как время преподавания на родном языке сокращается. Участие в программе заканчивается, когда ребенок достигает уровня, достаточного для продолжения учебы исключительно на английском языке.

**Английский как новый язык (прежнее название «английский как второй язык»)** – это программа с преподаванием на английском языке при поддержке на родном языке учащегося, нацеленная на развитие навыков чтения, письма и говорения на английском языке. В ней занимаются дети, говорящие на разных языках, и английский язык может быть единственным общим для всех них языком.

## Каковы преимущества этих программ?

Таких преимуществ много:

- ▶ Возможность использовать свой родной язык при изучении английского.
- ▶ Выработка толерантного отношения к другим культурам.
- ▶ У владеющих двумя и более языками лучшие шансы при трудоустройстве.

## Могут ли родители выбирать программу для ребенка?

Да. Родители/опекуны ELL имеют право выбора программы для своего ребенка. Зачисление ребенка в выбранную вами программу должно быть произведено *в течение* 10 дней после его приема в школу.

## Как быть, если в школе нет интересующей меня программы?

Если в вашей школе указанной вами программы *не имеется*, вам предложат следующие два варианта:

**Вариант 1:** В той же школе другая программа для школьников ELL.

Если это вас устраивает, ребенок будет направлен в нее незамедлительно.

**Вариант 2:** *Перевод* в другую школу, где действует интересующая вас программа. Ваша школа совместно с Департаментом образования обеспечит перевод ребенка. До завершения процедуры перевода ребенок будет *временно* помещен в имеющуюся в школе программу обучения английскому языку.

## Как контролировать прогресс ребенка в программе?

О прогрессе ребенка в учебе вас будут регулярно ставить в известность на встречах с учителями и ежегодных собраниях родителей ELL. Вдобавок, ежегодно весной дети проходят тестирование штата по английскому как второму языку, которое оценивает прогресса ребенка в изучении английского языка. Тестирование проводится во всех муниципальных школах штата для учащихся ELL с подготовительного по 12 класс. Его результаты позволяют учителям, родителям и учащимся выявить достижения и сферы отставания каждого ребенка, будь то говорение, чтение или письмо. Результаты тестирования используются также для определения необходимости сохранения *в следующем году* статуса ELL ребенка.

## Контроль за прогрессом ребенка

Вы можете отслеживать академический прогресс ребенка, открыв свою учетную запись (аккаунт) NYC Schools Account на вебсайте [MyStudent.nyc](https://www.nycschools.org/MyStudent.nyc). С вопросами об аккаунте обращайтесь в школу ребенка, к окружному инспектору или по тел. 311.